UENO Toshihiko; uenot_gosudarstvo@yahoo.co.jp; http://www.geocities.jp/collegelife9354/index.html

Тема 5	学生番号		名　前	

1. 以下のロシア語を日本語に直してください。［5×5＝25 点］

(1) Госдепартаменте США　米国国務省

(2) Минобороны РФ　ロシア（連邦）国防省

(3) мирные жители　非戦闘員

(4) постоянный представитель РФ при ООН　国際連合ロシア連邦常駐代表

(5) Совета Безопасности ООН　国際連合安全保障理事会

2. 以下のロシア語の文を日本語に訳してください。［15×5＝75 点］

(1) К началу "гуманитарной паузы" сирийские войска будут отведены на дистанции, позволяющие боевикам беспрепятственно покинуть восточный Алеппо с оружием. シリア軍部隊は、「人道的停戦」の開始までに、武器を携帯したまま支障なく東部アレッポから退去することができるように距離をおいて後退することになるであろう。

(2) Обращаемся к руководству стран с предложением убедить их лидеров прекратить боевые действия и покинуть город. 各国指導部に対し、戦闘行為を停止し、市から退去することを各武装部隊の指導者に説得するよう提案している。

(3) Российская инициатива о введении "гуманитарной паузы" должна способствовать успеху в работе военных экспертов ряда государств. 「人道的停戦」導入についてのロシアのイニシアチヴは、各国軍事専門家の作業の成功を促進するに違いない。

(4) Сегодня с 10 часов утра прекращаются удары авиации ВКС* России и ВВС Сирии в районе Алеппо.
* ВКС < Возду́шно-косми́ческие си́лы 本日午前 10 時から、アレッポ地区におけるロシア航空宇宙軍およびシリア空軍の航空部隊の攻撃が停止されている。

(5) Эта работа будет направлена на отделение террористов от умеренной оппозиции и их вывода из восточной части Алеппо. この作業は穏健反対派からテロリストを分離し、穏健反対派をアレッポ東部から脱出させることに向けられることとなろう。